

Reparatursatz für Glühkerzengewinde



WERKZEUGE

- 1 Gewindebohrer M10x1.0
- 2 Reibahle
- 3 Gewindebohrer M12x1.0
- 4 Montagebolzen für Nr.6 (12/19mm)
- 5 Montagehülse
- 6 Gewindehülse, Länge 12/19mm

ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Teile beschädigt sind.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit diesem Produkt immer eine Schutzbrille.
- Geben Sie bei Gewindeschneiden immer etwas Schneidöl hinzu.

UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.



ANWENDUNG

Leicht defekte Gewinde können mit dem Gewindebohrer (1) nachgeschnitten werden. Ist das Gewinde stark beschädigt und muss durch Einsetzen einer Gewindehülse instandgesetzt werden, gehen Sie wie folgt vor:

1. Defektes Gewinde mit Reibahle (2) aufreiben.
2. Mit geeignetem Gewindebohrer (3) ein neues Innengewinde zur Aufnahme der Gewindehülse (6) anfertigen. (Ø Gewindebohrer = Ø Gewindehülse)
3. Montagehülse (5) auf den passenden Montagebolzen (4) schieben und Gewindehülse (6) in passender Länge aufschrauben.
4. Mit dem Montagebolzen (4) die Gewindehülse (6) in das zuvor angefertigte Innengewinde einsetzen und leicht festziehen. Montagebolzen (4) und Hülse (5) entfernen.

Hinweis: Wir empfehlen die Gewindehülse mit Schraubenfest (Art. 80604 / 80605) in das Innengewinde einzukleben. So wird ein Herausdrehen der Gewindehülse, beim späteren Lösen der Schraube verhindert.

Repair Kit for Glow Plug Threads



TOOLS

- 1 Tap M10x1.0
- 2 Reamer
- 3 Tap M12x1.0
- 4 Mounting screw for no.6 (12/19mm)
- 5 Mounting sleeve
- 6 Thread sleeve, length 12/19mm

ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third-parties.

SAFETY NOTES

- Keep children and other unauthorised persons away from the work area.
- Do not let any children play with the tool or its packaging.
- Do not use the tool if parts are damaged.
- When working with this tool, always wear safety glasses.
- Always add a little cutting oil when cutting the thread.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle undesired materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in an environmentally friendly manner. Check with your local waste disposal authority about recycling measures.



USE

Threads with minor damages can be chased with the tap (1).

Please proceed as follows if the thread turns out to be severely damaged and requires repair by introducing a tapped bush:

1. Use a reamer (2) for reaming out the damaged thread.
2. Now use a suitable tap (3) to cut a new thread to accommodate the threaded bush (3). (tap diameter identical to threaded bush diameter)
3. Slip the mounting sleeve (5) over the mounting screw (4) and screw on the threaded bush (6) up to the required length.
4. Use the mounting screw (4) to insert the threaded bush into the previously prepared thread and tighten it gently.
5. Remove mounting screw (4) and sleeve (5).

Note: We recommend to glue the threaded bush in the internal thread with Screw Locking Fluid (BGS 80604 / 80605). This prevents an unscrewing of the threaded sleeve, when loosening the screw later.

Kit de réparation pour filet de bougie



OUTILS

- 1 Taraud M10x1.0
- 2 Alésoir
- 3 Taraud M12x1.0
- 4 Boulon de montage pour n°6 (12/19mm)
- 5 Douille de montage
- 6 Manchon fileté, longueur 12/19mm

ATTENTION

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec l'outil ou avec son emballage
- N'utilisez pas l'outil si des pièces sont endommagées.
- Portez toujours des lunettes de protection lorsque vous allez travailler avec ce produit.
- Ajoutez toujours un peu d'huile de coupe lorsque vous allez couper des filetages.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Les emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.



UTILISATION

Les filets légèrement endommagés peuvent être rectifiés à l'aide du taraud (1).

Si le filet est fortement endommagé et qu'il doit être réparé en y insérant un manchon fileté, procédez comme suit :

1. Alésez le filet endommagé à l'aide d'un alésoir (2).
2. Sélectionnez un taraud approprié (3) pour créer un nouveau filetage intérieur pouvant recevoir le manchon fileté (6). (\varnothing du taraud = \varnothing du manchon fileté)
3. Glissez la douille de montage (5) sur le boulon de montage approprié (4) et vissez-y le manchon fileté (6) avec la longueur appropriée.
4. Insérez le manchon fileté (6) à l'aide du boulon de montage (4) dans le filetage intérieur créé précédemment et serrez légèrement. Retirez le boulon de montage (4) et la douille (5).

Remarque : Nous recommandons de coller le manchon fileté à l'aide de fixage vis (BGS 80604/80605) dans le filetage intérieur. Ceci évitera que le manchon fileté soit dévissé lorsque la vis est dévissée par la suite.

Juego de reparación para roscas de calentadores



HERRAMIENTAS

- 1 macho de roscar M10x1.0
- 2 escariador
- 3 macho de roscar M12x1.0
- 4 pernos de montaje para no.6 (12/19mm)
- 5 manguito de montaje
- 6 casquillo roscado, longitud 12/19mm

ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje
- No utilice la herramienta si alguna pieza está dañada.
- Utilice siempre unas gafas de protección cuando trabaje con este producto.
- Añada siempre un poco de aceite de corte al roscar.

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Los embalajes deben ser clasificados, llevados a un centro de reciclaje y desechados de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.



APLICACIÓN

Las roscas ligeramente dañadas se pueden reparar con el macho de roscar (1).

Si la rosca está seriamente dañada y necesita ser reparada insertando un casquillo roscado, proceda de la siguiente manera:

1. Escariar la rosca defectuosa con el escariador (2).
2. Fabricar con un macho de roscar (3) adecuado una nueva rosca interior para alojar el casquillo roscado (6). (\varnothing macho de roscar = \varnothing casquillo roscado)
3. Deslice el casquillo de montaje (5) sobre el perno de montaje correspondiente (4) y atornille el casquillo roscado (6) con una longitud adecuada.
4. Use el perno de montaje (4) para insertar el casquillo roscado (6) en la rosca interior previamente hecha y apriételo ligeramente. Retire el perno de montaje (4) y el casquillo (5).

Nota: Recomendamos pegar el casquillo roscado en la rosca interior con "Retención para tornillos" (BGS 80604/80605). Así se evita, que se suelte el casquillo roscado cuando se afloje el tornillo.